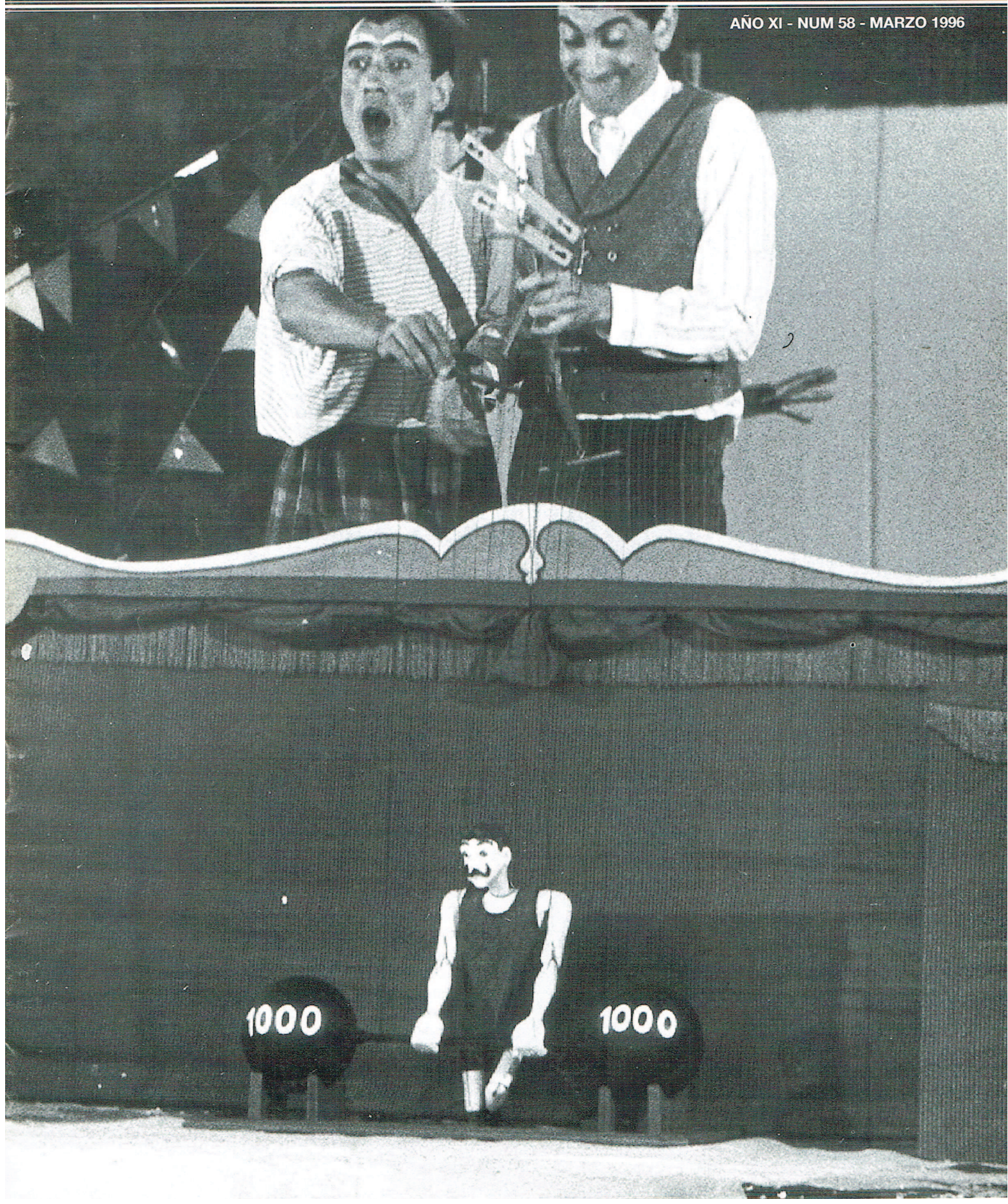


TITRE

ando

BOLETIN INFORMATIVO DE LA UNION INTERNACIONAL DE LA MARIONETA - UNIMA FEDERACION ESPAÑA

AÑO XI - NUM 58 - MARZO 1996



TITEREando, Boletín Informativo trimestral de UNIMA (Unión Internacional de la Marioneta) editado por Unima Federación España

COMITE DE REDACCION

Miguel ARRECHE, Alberto CEBREIRO, Enkarni GENUA, Manuel GOMEZ, Idoia OTEGUI

DIRECCION Y REALIZACION

Miguel ARRECHE
Centro de Marionetas de Tolosa
Apdo. Postal 100 - 20400 TOLOSA
943.650414 - Fax. 943.654655

SUMARIO

A modo de salud	Pag. 2
El teatro de marionetas en Praga	Pag. 3
Internacional	Pag. 5
Joan Baixas rebate a Gonzalo Caña	Pag. 7
Héroes de la Tradición Semar	Pag. 7
Informan los Asociados	Pag. 8
La marioneta amateur en Japón	Pag. 12
Guignol en la tormenta (1940-45)	Pag. 13
Latino américa	Pag. 14
Bibliografía	Pag. 15
Directorio	Pag. 16

A modo de salud

A

unque se esté convirtiendo en tópico, una vez más hemos de reflejar la excepcionalidad del periodo que afrontamos en los próximos meses.

Para el próximo 27 de Abril está convocada la Asamblea anual de nuestra asociación que a petición de nuestros compañeros gallegos tendrá lugar en la emblemática y bella ciudad de Santiago de Compostela.

Del 23 al 30 de Junio se va a celebrar el 17º Congreso Mundial de la Unima, el último del siglo, ya que el próximo tendrá lugar el año 2000. En esta ocasión será Budapest la ciudad anfitriona de este importante evento, que tendrá presencia española, tanto por parte de compañías que participarán en el Festival paralelo al Congreso, como por la representación democrática representada por nuestros Consejeros Internacionales.

Aun siendo ambos acontecimientos muestra de la vitalidad del mundo asociativo titiritero, nos parece mucho más significativo la gran cantidad de noticias que nos han llegado de nuestros asociados, y de las Unimas Federadas, lo que nos ha obligado a duplicar el número de páginas dedicadas a este espacio informativo. Noticias sobre homenajes, premios, estrenos y lamentablemente alguna pérdida irreparable de compañeros, son una muestra del interés que poco a poco va a despertando nuestra revista entre nuestros titiriteros.

Una vez más hemos de insistir en que esta colaboración de todos enriquece esta modesta revista y contribuye a aumentar el conocimiento y reconocimiento de los títeres. Debemos tener en cuenta que más de la mitad de la tirada de la revista se distribuye entre personas e instituciones que no están directamente vinculadas al mundo del títere y que poco a poco van aprendiendo a amarlo y considerarlo.

Gracias a todos cuantos habéis enviado vuestras noticias y esperamos que sigáis haciéndolo el futuro. Os esperamos.



UNION INTERNACIONAL
DE LA MARIONETA
FEDERACION ESPAÑA

ORGANIZACION
NO GUBERNAMENTAL
Beneficiaria del Estatuto
Consultivo de la UNESCO



EN PORTADA

Fotografía del espectáculo **Titiricircus** de la Compañía gallega **Tanxarina**.

Este espectáculo fue creado en 1988 y con posterioridad la compañía ha realizado otras cinco producciones de técnicas variadas, que van desde teatro de actor, teatro de calle, sombras, etc. Su último espectáculo se titula "Ah, ah; estamos monstros de risa".

EL TEATRO DE MARIONETAS EN PRAGA

Por John M. Blundall

Traducido por Idoia Otegui del Boletín de la Unima Británica de Julio del 95.

A la luz de la recién recobrada libertad después del régimen comunista, el Teatro de Marionetas en Praga está floreciendo.

En un Boletín anterior mencionaba que el mundialmente conocido «Teatro de Hurvinek and Spejbl» había perdido su sede primitiva y se había mudado a una nueva en la que parece que ya se han afianzado y cuya dirección es: «DIVADLO SPEJBLA A HURVINKA» Praha 6, Dejvica 38. Tlfno.: 3121241-3

En Septiembre de 1920, bajo la dirección del escultor Votja Sucharda, y de la artista Anna Suchardova, se inauguró en Praga el «Teatro Rise Loutek». Votja era el diseñador de las marionetas, y su estilo artístico reflejaba su profundo conocimiento de las marionetas tradicionales, de las cuales fueron artesanos su padre y su abuelo.

«Rise Loutek» se afianzó firmemente en la vida cultural de Praga y muchos importantes autores, directores y diseñadores colaboraron a consolidar un teatro que fue uno de los más importantes representantes de la moderna marioneta Checa entre las dos Guerras Mundiales. En 1928 el teatro se mudó a otro local bien equipado en la Biblioteca Municipal. Allí es donde se fundó la UNIMA en 1929.

En un momento determinado, el teatro se vio forzado a convertirse en teatro profesional, pero el personal se reveló contra esto y decidió continuar con el status amateur del teatro y preservar su original estilo.

El teatro que acaba de celebrar su 75 aniversario, continua presentando un repertorio de representaciones basado en la marioneta tradicional y en espectáculos de marioneta folklóricos, tanto para niños como para adultos.

Actualmente hay un renacer del interés por la marioneta en Praga, que ha llevado al establecimiento del Teatro Nacional de Marionetas en 1991. Dicho teatro ambiciona revivir y enriquecer el teatro de marionetas clásico usando marionetas clásicas y una escenografía ilusionariamente

pintada. Las producciones son destacadas y complejas creaciones de un gran número de individuos altamente cualificados, muchos de los cuales son graduados del «Departamento de Teatro Alternativo y de Marionetas de la Academia de Artes Escénicas de Praga», así como otros directores y artistas de alto nivel.

La primera representación del «Don Giovanni» de Mozart se representó más de 100 veces durante los primeros 4 años, y se convirtió en la representación de mayor éxito de la vida teatral de Praga., también ha viajado por el extranjero con gran éxito.



SPEJBL Y HURVINEK

«El Mágico Teatro del Mundo Barroco» pretende revivir el espíritu de la cultura Barroca de Praga, su música, arquitectura, y bellas artes. La primera representación de éste Teatro fue una colaboración con el «Teatro Nacional de la Marioneta» y se trató de la opera de Gluck «Orfeo y Euridice». El Teatro está ubicado en un palacio barroco único en la C/ Celetna nº 13, Praga.

Una de las cosas que más me impresiona siempre, es la sensación de seguridad que tengo cuando veo teatro de Marionetas Checo. Una seguridad basada en el conocimiento y respeto por la extraordinaria historia y la tradición de la Marioneta Checa.

La rica historia del Teatro de Marionetas Checo tiene sus raíces en el siglo XVI con figuras mecánicas y representaciones de compañías de Marionetas extranjeras de Gran Bretaña, Holanda y Alemania. Después de la Guerra de los Treinta Años, marionetistas alemanes, franceses e italianos volvieron a entretener a las audiencias checas con el popular folklore de los héroes de las Marionetas.

Las representaciones de teatro de Marionetas se convirtieron en la columna vertebral del Teatro de Marionetas Checo. Incluían «Fausto», «Don Juan», además de otras historias del folklore o de la tradición oral. Los Teatros de Marionetas viajeros fueron una forma muy popular de entre-

tenimiento, particularmente para la gente del campo. Esta gente podía ver, no solo obras tradicionales, sino también cortas versiones de dramas checos e internacionales de la época.

Durante la primera parte del siglo XIX el cómico héroe de marioneta de hilos «Pimplr» cambió su nombre por el de «Kaspárek», y se convirtió en la marioneta checa más popular. A mediados del siglo XIX la popularidad de los teatros viajeros declinó y hubo un movimiento para rehabilitar el teatro de marionetas por parte de aquellos que reconocían su influencia en los niños. Muchos de los nuevos valedores eran educadores. En aquel tiempo, también, se establecieron grupos de teatro de marionetas amateurs, y como resultado de un intercambio de ideas y de una serie de publicaciones especializadas en arte, se marcaron las líneas generacionales para una buena práctica.

En el siglo XX nuevos pioneros como Jindrich Vesely, llevaron al teatro de marionetas al nivel de respeto frente a otras formas teatrales. En 1912 aparece «Loutkar», La Revista del Teatro de Marionetas Checo, que continúa hasta nuestros días. Dr. Jan Malik, entre otros, tiene una gran influencia en el desarrollo del Teatro de Marionetas Checo.

Hasta 1947 el Teatro de Marionetas checo estuvo dominado por la marioneta. En ese momento, el Teatro Obraztsov de Moscú, hace su aparición en Praga, y desde entonces el Teatro Central de Marionetas de Praga va a utilizar la marioneta de hilo, una forma que va a crear un modelo para el desarrollo del Teatro de Marionetas profesional en Checoslovaquia. «El Teatro de Hurvinek y Spejbl» continúa siendo el único teatro profesional que utiliza la marioneta de hilo.

Una influyente nueva generación de artistas surge para cambiar la forma del Teatro de Marionetas checo. Uno de los que mayor influencia tiene en el extranjero es el «Teatro Negro de Praga». Desde 1960 e ininterrumpidamente, ha viajado por todo el mundo.

Al igual que en el resto de Europa esta evolución lleva al actor a aparecer en el escenario de la representación de marionetas en iguales términos de protagonismo que la marioneta.

Los experimentos que explotan esta forma de presentación alcanzan su cúspide con el trabajo del Teatro Drak, particularmente bajo la dirección de Joseph Krofta. Había claramente una fuerte estructura la cual seguramente estaba basada en la tradición folklórica de Checoslovaquia, estructuras y raíces las cuales, en otros países, se han perdido al experimentar excepto probablemente en Polonia.

La tradición de la marioneta continúa todavía en otra fase en el teatro de marionetas checo, un teatro que ha pedido siempre el respeto para todos los que entienden y aprecian el buen teatro de marionetas.

Una nueva publicación de Nina Malikova y Jan Dvorak nos muestra la historia y el desarrollo del Teatro de Marionetas Checo, incluyendo también temas de UNIMA y direcciones de Teatros, venta de entradas, tiendas y galerías de Marionetas, diseñadores, artesanos y otras importantes direcciones.



KASKÁREK

CHARLEVILLE 1996, ENCUENTROS, CURSILLOS, TALLERES, RESIDENCIAS

RESIDENCIAS DEL INSTITUTO

El Instituto Internacional de la Marioneta de Charleville propicia la investigación científica aplicada al arte del títere mediante la creación de un lugar de residencia abierto a los investigadores, universitarios, historiadores y teóricos de teatro, en materia de artes y del títere. Bajo esta óptica se inaugurará en Octubre la Villa d'Aubilly.

Un lugar de recepción, una hermosa casa del siglo XVII en pleno centro de Charleville, cerca del Instituto y de la Escuela, para estimular el contacto directo con el teatro viviente, con el teatro en su nacimiento, en el momento de su realización, dentro del tiempo y el espacio de una escuela, talleres, encuentros.

Esta residencia está también destinada a recibir a escritores, compositores, músicos, pintores, directores de teatro y titiriteros, que podrán disponer de talleres, en los cuales se dará prioridad a proyectos en su etapa de elaboración y experimentación.

Las condiciones de atribución y el reglamento de uso se pueden solicitar al Instituto y la fecha límite de presentación de candidaturas es el 30 de Mayo.

TRES TALLERES DE ESCRITURA

El teatro de títeres se plantea de modo particular el problema de una dramaturgia actual y viviente. Frente a una gama de posibilidades teatrales, el director escénico, el escenógrafo, el actor, el titiritero se ven en la actualidad confrontados con una pluralidad de escrituras y su transposición escénica. Para lograrlo, construyen una arquitectura compleja de palabras, de formas, de gestos.

Estos cursillos están destinados a aquellos que desean abordar el mundo del títere, a los trabajadores del teatro (directores escénicos, actores, plásticos, escenógrafos) y a todos aquellos que, en el seno de su Compañía, se preguntan acerca de la escritura de un texto en vinculación con las diferentes escrituras escénicas.

1. TALLER DE ESCRITURA Y EL ARTE DEL TITERE

Bajo la dirección de Daniel Lemahieu, dramaturgo, director teatral, profesor del Instituto de Estudios Teatrales de la Universidad de Paris III.

Fechas: del 11 al 31 de Julio.

Participantes: 12

Costo: 5.000 Francos



2. TALLER DE LA ESCRITURA DEL GESTO

Bajo la dirección de Claire Heggen, actriz, directora teatral, profesora, codirectora del Théâtre du Mouvement.

Fechas: del 4 al 14 de Agosto

Participantes: 12

Costo: 3.000 Francos

3. PARA UN TALLER DE ESCRITURA

Bajo la dirección de Jean-Pierre Larroche, escenógrafo.

Fechas: del 5 al 21 de Agosto

Participantes: 12

Costo: 4.000 Francos

UNIVERSIDAD DE VERANO TITERE; EL PERSONAJE: EMPLEO Y ESCENIFICACION

Destinado a docentes, formadores, animadores y titiriteros, tendrá lugar del 8 al 19 de Julio.

La quinta UNiversidad de Verano permitirá a sus participantes la adquisición de conocimientos prácticos tanto para orientar un trabajo de taller en el medio escolar, como para iniciarse en el mundo del espectáculo.

Enfocar el arte del títere a través de sus múltiples lenguajes expresivos, desde el proceso de diseño hasta la creación y la escenificación: Tres talleres prácticos funcionaran en forma paralela bajo la dirección de tres creadores.

Taller 1. "El personaje y su empleo" dirigido por Sylvie Baillon, directora teatral, directora de la Compagnie Ches Panses Vertes, con la asistencia de Raymond Godefroy.

Taller 2. "Personaje-títere y formas animadas (texto, espacio, interpretación)", dirigido por Christian Chabaud, titiritero, director teatral y director de la Compagnie Daru, con la asistencia de Philippe Angrand.

Taller 3. "Tradiciones orales y artes contemporáneas del títere" dirigido por Alain Recoing, titiritero, director teatral y director del Théâtre aux mains nues, con la asistencia de Maryse Le Bris.

ENCUENTRO INTERNACIONAL SOBRE LAS DIFERENTES ENSEÑANZAS ARTISTICAS

Siguiendo los Encuentros celebrados en 1990 y 1993, el Instituto Internacional de la Marionetas invita a 25 Escuelas artísticas a que testimonien mediante la presentación de trabajos prácticos de sus experiencias, orientaciones e investigaciones.

El Encuentro que tendrá lugar del 27 de Septiembre al 4 de Octubre se inscribe en el marco de la CIEM (Convención Internacional de Escuelas del Títere), miembro de ELIA (European League of Instituts of the Arts)

FESTIVAL FIGEURO'96



Freek Neiryck, coordinador general del Europees Figurenteater Centrum vzw de Gent en Bélgica nos informa que están trabajando activamente en la organización de tres Festivales.

El Figeuro'96 para compañías europeas al aire libre, el International Pupptbuskersfestival 1997 abierto a espectáculos de calle de todo el mundo y el Festival Gent 2000 (en cooperación con Utrecht y Charleville-Mezieres) tanto para calle como para interior.

El más inmediato es el FIGEURO que en su cuarta edición tendrá lugar del 21 al 28 de Julio de este año.

En este Festival que tiene lugar al aire libre en tres escenarios diferentes, participan compañías de teatro europeas de todo tipo, desde las tradicionales hasta las vanguardias.

Es un festival muy conocido por la hospitalidad, por su público jovial y por la entrega del premio Luk Vincent, que ya ha allanado el camino internacional a varios grupos.

Los grupos o solistas que quieran presentar su candidatura o sus propuestas para participar tienen que enviar información sobre la compañía, fotos, posters y textos sobre los espectáculos que se propongan y video (preferiblemente de aficionado y en formato Pal) al programador:

Freek Neiryck
Europees Figurenteatercentrum
Trommelstraat, 1
9000 GANTE - BELGICA
Tel/Fax: 32.9.2231215

17 CONGRESO MUNDIAL DE LA UNIMA

BUDAPEST, 23-30 JUNIO 1996

Se aproximan las fechas del próximo Congreso Mundial de la Unima. De hecho el próximo número de Titereando saldrá a la calle una vez haya terminado el Congreso, por lo que esta es la última oportunidad de hacerlos llegar la información que disponemos.

Como sabéis el Congreso está abierto a todos los miembros de Unima, aunque el derecho a voto solamente lo podrán ejercer los Consejeros Internacionales elegidos por cada País y que en nuestro caso son Carles Cañellas, Angel Casado, Alberto Cebreiro, Manolo Gómez y en su calidad de miembro del Comité Ejecutivo, Guadalupe Tempestini.

Las sesiones del Congreso van a tener lugar los días 24, 25, 26 y 28 de Junio, de acuerdo con un Orden del Día muy amplio, del que destacamos la elección del nuevo Comité Ejecutivo, de Presidente, Vicepresidentes, Secretario General, etc., cargos directivos que dirijan los destinos de Unima hasta el año 2000.

También se elegirá la sede del 18 Congreso que será el primero del siglo XXI, para la cual, el candidato más firme parece Charleville Mezieres.

Coincidiendo con el congreso se celebrará un Festival Mundial en el que han confirmado su participación 87 compañías de todo el mundo y entre las cuales figuran nuestros compatriotas Etcétera de Granada, Titiriteros de Binefar, Tiritando de Murcia y Els Aquilinos de Barcelona.

Además se podrán visitar una decena de exposiciones entre la que destaca una antología de los títeres en Hungría.

Los precios de los alojamientos en hoteles va desde 50 hasta 150 Dólares y por debajo de 50 Dólares en Albergues juveniles y Campings. Los precios del billete aéreo desde Madrid o Barcelona oscilan desde las 49.000 pts. dependiendo de Compañías aéreas y paquetes de ofertas limitadas que se encuentran en el mercado.

Existen dos tarifas de inscripción al Congreso: Una de 60 Dólares que comprenda los derechos de inscripción, folleto-programa y poster del Festival. La otra tarifa es de 120 Dólares comprende además cupones de comida, entrada a la recepción de clausura, pase para transportes públicos y entrada a las representaciones.

La Secretaría de Unima Federación España ha recibido un formulario de pre-inscripción al Congreso que puede enviarse fotocopiado a quien pueda estar interesado en asistir. Este formulario debe rellenarse con los datos personales de cada uno y remitirse antes de 30 de Abril a:

Interconcert Budapest Arts Corporation
Vörösmarty ter. 1 - 1051 BUDAPEST
Tel: 36.1.118452 o 4664 - Fax: 36.1.1184767 o 2281



JOAN BAIXAS

REBATE A GONZALO CAÑAS

Apreciados amigos de la Revista Titereando: leo siempre vuestra revista con interés y a menudo he comentado algún artículo con su autor, personalmente o por carta. Pero en esta ocasión creo que sería mejor hacer público este comentario para fomentar el debate acerca de algunos temas de interés general en el ejercicio de nuestra profesión.

En este sentido, quisiera discutir una afirmación del artículo «El títere como objeto artístico» de mi amigo Gonzalo Cañas. Me ha gustado su concisa exposición sobre la relación de las vanguardias históricas con el títere, pero me resulta muy difícil de aceptar el último párrafo que emite a modo de conclusión. Gonzalo, cuando tu dices «Un creador de Teatro Objetual debería ser tanto el autor del guión, como el padre de sus criaturas. El arquitecto de su teatro. El músico, el escenógrafo, el iluminador y también el atrecista y por supuesto, conocer hasta los más íntimos detalles de ese microcosmos que es la puesta en escena.», creo que estás erigiendo en norma lo que no es más que excepción. Claro que existe el artista que es un buen dramaturgo, actor, escultor, técnico y director de escena. Haberlos haylos, los conocemos, pero son raros, son muy pocos. No se puede ser un buen profesional en campos tan dispares, que requieren incluso actitudes humanas contrapuestas, difícilmente complementarias: el recogimiento del artista plástico o del escritor frente a la extroversión del actor, la mirada globalizante del director frente al pragmatismo del técnico, etc.

Creo que cuando los titiriteros han practicado y practican ese pluriempleísmo radical, ha sido y sigue siendo por limitaciones financieras, pero el resultado difícilmente será interesante. Lo más fácil es que los conocimientos de este pluralista sean insuficientes en alguna de las áreas que pretende abarcar y que esta limitación

dé al traste con su virtuosismo en otras disciplinas. Eso fue posible quizás en las formas tradicionales del teatro de títeres, cuando los márgenes de los códigos empleados eran claros y el artista se movía en un marco referencial conocido por él y por el público, pero ¿como hacerlo en un momento en que todos los códigos (visuales, dramáticos, interpretativos y técnicos) están en movimiento?

La propuesta de Gonzalo Cañas lleva implícito un concepto contemporáneo fundamental, el de la multidisciplinariedad. Sí, seguimos empeñados en alcanzar ese "Gesamkuntswerk", esa obra de arte total que anunciara el maestro operístico y muchos otros visionarios y eso conlleva que la obra teatral no puede ser un amontonamiento de saberes dispares que se presentan al público como estratos que fueran superponiéndose a la idea original. Pero eso no quiere decir que todo el proceso lo haga la misma persona, al contrario. Si queremos una obra de arte viva, cada uno de sus componentes deberá ser más incisivo, más sofisticado y eso solo puede lograrlo quien lo conozca profundamente.

Lo que conlleva la idea de multidisciplinariedad es una variación radical en la metodología de trabajo, en la relación de los diferentes artistas que intervienen en el proceso. Para ilustrar esta metodología me gusta el símil del árbol. Este simbólico vegetal crece como un ser vivo particular e indivisible, pero colaboran en su crecimiento otros seres de muy distinta naturaleza: sol, viento, agua, suelo, otros vegetales e incluso animales que de él se nutren. Del diálogo y conjunción de estas diversas naturalezas nacerá la forma única del árbol. Yo estoy por la metodología «vegetal», unificadora, sistemática, pero no por la quimera del «dejadme solo», que me parece un disparate.

Atentamente
Joan Baixas

HEROES DE LA TRADICION

SEMAR



Es el principal héroe cómico del Teatro de Marionetas Indonesio, especialmente del Teatro de sombras Javanés wayang purwa (kulit). El wayang se generaliza en el siglo XI. Figuras pre-hindues provenientes del "Ramayana" y de "Mahabharata (los principales personajes del wayang) se suplementan en Indonesia con figuras cómicas: un viejo clown Semar y su hijos, Petruk (un loco) y Nalagareng (un haragán) que se ganan la actitud amistosa de la audiencia actuando como sirvientes de los Dioses y de los personajes nobles. A menudo elevaban sus espíritus dándoles consejos prácticos. El repulsivo Semar is también personalización de un humor popular que provoca la diversión de la audiencia.



LOS IBEYIS Y EL DIABLO **TEATRO ARBOLE - ZARAGOZA**

Los pequeños Ibeyis son dos dioscecillos de la tradición afrocubana, hijos gemelos de Changó, Dios del Rayo y Ochún, Reina del Amor. La sencilla fábula narra como los Ibeyis vencen al Diablo.

Este espectáculo ha sido realizado en colaboración con el Teatro Papalote de Matanzas (Cuba) y dirigido por René Fernandez.



UNA HISTORIA CON MUCHO CUENTO **TRAGALUZ - NAVA (ASTURIAS)**

Erased una vez un hombre, al que le gustaba tanto la lectura, que cuando leía se metía tan dentro de las historias que parecía vivirlas.

Un día decidió contar sus historias, y para ello se ayudaba de las cosas que le rodeaban, a veces también creaba a los personajes de sus fantasías, modelándolos o tallándolos con sus manos...



EL REY VOLTERETAS **PANTA RHEI - VITORIA/GAZTEIZ**

Es un cuento clásico que intenta envolver al niño en una esfera cálida que alimente su imaginación. Las imágenes del cuento vibrarán en su corazón, procurándole un justo equilibrio en sus primeros roces con la realidad

El Rey Volteretas se divertía con loca alegría dando volteretas reales en el césped de su castillo. Todo podía estar muy bien en el país de los enanos, pero el Rey tenía una tristeza...



PREMIO CULTURAL **PENYES PUÇOL 95** **PARA TEATRE BUFFO - PUÇOL**

El pasado 26 de Enero y en el transcurso de una cena organizada para tal ocasión, la Compañía Teatre Buffo que dirige Empar Claramunt recibió el Premio Cultural Penyes Puçol'95. por "su labor en la difusión de los títeres en la población y en el ámbito territorial de la Comunidad Valenciana".

El premio tiene especial significado ya que le fué concedido por una Asociación que está constituido por jóvenes. Enhorabuena!

BODAS DE PLATA TXOTXONGILLO TALDEA - DONOSTIA

El año 1971, en el mes de Febrero, el Grupo Txotxongillo celebró su primera representación de Títeres. Desde entonces, y ha llovido mucho sobre todo en el País Vadco, hemos seguido sin interrupción esta bella tarea. Así que como veis, este año estamos de celebración. 25 AÑOS CON VOSOTROS.

La primera gran fiesta la hemos celebrado en San Sebastián, donde nos reunimos amigos, titiriteros, títeres y niños en una fiesta emotiva en donde presentamos un compacto con un resumen de nuestros cuentos más queridos. Tenemos más planes de celebración porque hemos pensado que las cosas buenas de la vida hay que celebrarlas y estamos seguros de que tendremos oportunidad de hacerlo, de cerca o de lejos, con todos vosotros. Ya os contaremos.



LA PRINCESA DE FRESA GUS MARIONETAS - PAMPLONA

Es un espectáculo atractivo para los niños, que puede ser disfrutado por todos los públicos. Se realiza en Cámara Negra y combina diferentes técnicas de manipulación.

La acción del cuento transcurre en un Libro Tridimensional de gran tamaño, en el que los personajes son animados a medida que se desarrolla la narración del mismo.



PREMIO AL MEJOR ESPECTACULO PARA JORDI BERTRAN

Una vez más hemos de constatar la concesión de un premio para el espectáculo "Poemes visuals" de la Compañía Jordi Bertran.

En esta ocasión se trata del premio al mejor espectáculo concedido en la pasada edición de la Mostra Internacional de Titelles de la Vall d'Albaida.



MIAU, GUAU, KIKIRIKI... TEATRO LOS CLAVELES - MURCIA

Canela, queda con sus amigos los animales para ir de excursión, pero a veces ocurre lo que uno no desea y la oveja sufre un resbalón en el baño, ¿qué se puede hacer?.

Enfocado a los más pequeños, una situación tan cotidiana como una salida al campo, se convierte en una excusa para valorar la amistad y la capacidad de divertirse pensando en los demás.



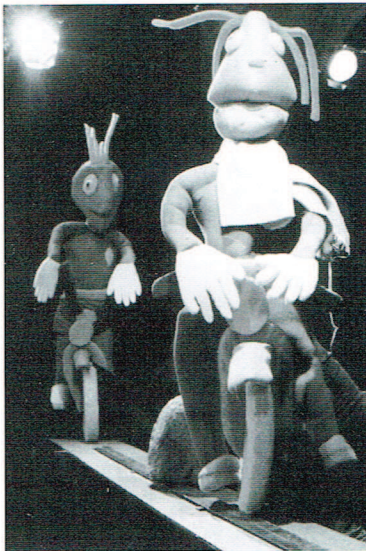


7ª FIRA DE TITELLES DE LLEIDA

El Centre de Titelles de Lleida nos envia información sobre esta nueva edición de la Fira Internacional de Lleida que tendrá lugar los días 3, 4 y 5 de Mayo próximos.

Al cumplirse este año el 10º aniversario del Centre de Titelles, lo quieren celebrar de manera especial y con la colaboración de la recién creada Associació d'Espectadors del Centre de Titelles están preparando dos proyectos: una macro exposición con la que piensan "invadir" todos los escaparates de la ciudad y la inauguración simbólica de La Plaza de los Títeres, situada junto al antiguo convento de Santa Teresa que acogerá la nueva sede del Centre de Titelles.

También van a convocar una reunión de programadores de Festivales, ferias, salas estables, circuitos, etc, para intercambiar experiencias.



AMARILLO - VERDE - BOSQUE POR TITELLES NAIP DE VIC

"Amarillo-Verde-Bosque" pretende cumplir una función lúdica y social, mostrando de una forma divertida unas situaciones próximas a la realidad y que inciden directamente en la relación entre el hombre y el entorno: El Bosque.

El bosque está tranquilo, los animales disfrutan de una "idílica" vida salvaje. Llega el fin de semana y todos corren a esconderse en sus cuevas o madrigueras. Sus vecinos "bípedos" invaden el bosque. Van a buscar setas, a cazar caracoles, a subir montes con sus motos estruendosas, a hacer la barbacoa o a limpiar su precioso coche nuevo en las cristalinas aguas del arroyo que salta entre las rocas...



TITERES POR LA PAZ CAMPAÑA DE "SOL Y TIERRA" - MADRID

En colaboración con las asociaciones "No Violencia y Educación" y "Brigadas Internacionales de Paz" la Compañía "Sol y Tierra" han desarrollado esta Campaña.

Además de la representación de su obra "Odexis, viajero del espacio" ofrecen la posibilidad de organizar talleres de juegos cooperativos y de confianza, en las aulas, relacionándolos con la obra vista y montando una exposición sobre el trabajo de las Brigadas I. de la Paz.

XVI FERIA INTERNACIONAL DEL TITERE SEVILLA

Recibimos información sobre la decimosexta edición de la Feria Internacional del Títere de Sevilla, que organizado por la Sala Municipal Alameda tendrá lugar del 1 al 19 de Mayo.



Participarán las siguientes compañías: Jordi Bertran de Barcelona, Bambalina Titelles de Valencia, el Colectivo Forman de Praga, el Teatro Estatal de Marionetas de Vorones-Rusia, Los titelles de Lleida, Los titiriteros de Binefar, el Teatro Artello de Galicia, La Caja Mágica de Córdoba, Buho Teatro de Sevilla, Vagalume Teatro de Granada, Marionetas del Matadero de Madrid y Gran Teatrino della Marignana de Italia.

Habrà un curso para profesionales (del que recibiréis información por separado) sobre el tema "Muñecos en Televisión" impartido por Manuel Román (fundador de la Deliciosa Royala) y se montará la Exposición "Herta Frankel y sus Marionetas".

HOMENAJE A SEBASTIAN VERGES

Aunque la noticia está algo retrasada, queremos dejar constancia del Homenaje que UNIMA-Catalunya ofreció a Sebastian Vergés Cadena en su 50 aniversario de profesión.

El homenaje tuvo lugar en el acto de presentación de la exposición "Titellaires catalans" que organizada por "Pedagogia de l'espectacle" se montó en la Caixa de Terrasa.



ADIOS A DOS ARTISTAS

Siempre es doloroso comunicar la desaparición de un compañero. Lamentablemente hoy hemos de hacerlo por partida doble. El 14 de Febrero fallecía, a los 82 años de edad, en Barcelona nuestra Socia Honoraria Herta Frankel y el 3 de Marzo nos llegaba la noticia de la repentina y precoz muerte de Mikel Diaz de la Compañía Kilimiliklik y miembro de Unima Euskalherria.

Marilín se nos ha quedado huérfana para siempre y las "Sorginak" (brujas) de Zugarramurdi echarán de menos a su re-creador titiritero, que les dió vida en su recién inaugurado teatro estable al pié del Pirineo navarro.

Seguro que ya se habrán encontrado por ahí y estarán compartiendo los aplausos que desde aquí les enviamos como muestra de nuestra admiración y de nuestro afecto.



LA MARIONETA AMATEUR EN JAPON HOY



El movimiento de la marioneta japonesa como arte y cultura está dinamizado por compañías profesionales centralizadas principalmente alrededor de la capital (Tokio) y por un enorme número de grupos amateur distribuidos por todo el país. Aunque el dato no es exacto, se estima que el número de grupos amateurs ronda los 2.000 o más.

La mayoría de los grupos amateur en Japón se puede catalogar en los tipos siguientes:

- 1) SHAKI-JIN (Trabajadores): Su profesión no está relacionada con las marionetas. Invierten su tiempo libre en la actividad marionetística.
- 2) OKASAN (Madres): Amas de casa/madres cuya ocupación principal es el cuidado de la casa. Invierten su tiempo libre en la actividad marionetística.
- 3) GAKUSEI (Estudiantes): Estudiantes y alumnos cuya actividad marionetística está basada en clubs/círculos del colegio o facultad.

Además, hay grupos de marionetas de niños de preescolar, de ancianos o de personas involucradas en la marioneta como terapia. Cada uno de estos grupos amateur utiliza diversos estilos de marionetas, tanto modernos como tradicionales.

En Japón, El movimiento amateur de la marioneta se inicia a partir de los años 60. Al principio, los grupos se crean, por lo general, alrededor de las oficinas y lugares de trabajo. Después de finales de los 60 y principios de los 70, lo más frecuente en el movimiento amateur son los grupos de estudiantes y trabajadores. Sin embargo, en los 80, los grupos de madres se vuelven cada vez más activos. Hoy en día, en la escena de la marioneta amateur japonesa, los grupos de amas de casa/madres forman la corriente principal.

Por ello, es natural que la mayoría de los espectáculos amateur estén dirigidos al público joven. Esto viene dado porque la mayoría de los grupos de amas de casa/madres se han creado con la intención de mostrar sus marionetas a sus propios hijos.

Solamente un pequeño número de estos grupos crean sus espectáculos para adultos o producciones experimentales.

Por el contrario los grupos de trabajadores, que fueron el centro o eje de la escena de la marioneta amateur japonesa han ido desapareciendo uno tras otro. Se ha analizado que los cambios en las estructuras económicas y sociales han forzado a estos grupos de marionetistas amateurs a utilizar su tiempo libre en su trabajo diario, y nos les ha quedado tiempo suficiente para sus actividades marionetísticas, las cuales requieren un continuo y sistemático esfuerzo.

Sin embargo alguno de estos grupos ha sobrevivido. Algunos han pasado de ser grupos a solistas o pequeñas compañías, y algunos grupos de trabajadores cosechando éxitos notable durante años. Todavía presentan producciones de calidad.

Estas actividades amateurs están basadas en la cultura local lo cual imposibilita trabajos creativos. Las representaciones están dirigidas a menudo a un público familiar local y a guarderías o grupos educacionales. Se han ido creando, uno tras otro, teatros (salas) de marionetas producidos y organizados a través de la cooperación entre la administración local, empresas privadas, grupos locales de marionetas y marionetistas. Hoy en día hay varios de estos teatros en Japón.

Otro aspecto del movimiento amateur en Japón son los Festivales de Marionetas que se celebran en diferentes ciudades todos los años. El movimiento de los Festivales de Marionetas, que empezó en Hokkaido en 1959, se ha difundido por todo Japón. El número de Festivales crece cada año, y sus contenidos son muy variados. En el presente, NIHON-UNIMA confirma que hay aproximadamente 80 Festivales de Marionetas anualmente en Japón. El motor de estos Festivales son los marionetistas amateurs. Recientemente muchos festivales están relacionados con el gobierno



local, esto es debido a que el movimiento marionetístico está ahora mejor considerado en el sentido de que supone una activación de la cultura local.

Hay un importante número de organizaciones marionetísticas en los grupos comunitarios locales, es decir en cada pueblo, ciudad, prefectura

o área. Estas organizaciones locales comunican e intercambian información entre ellas.

Todos los grupos arriba mencionados, trabajan juntos regularmente, sin discriminación y con diversidad, en diferentes lugares. Está es la situación actual de las marionetas amateurs en Japón.

GUIGNOL EN LA TORMENTA (40-45)

Conocer su pasado es indispensable si queremos prevenir los acontecimientos y no sufrirlos

Traducido de MARIONNETTES EN CASTELETS editado por la Sección Francófona del Centro belga de la UNIMA



En el momento en el que se multiplican los "50 aniversarios" del Desembarco, de la Liberación de nuestras ciudades y de los campos de exterminio, de la Batalla de las Ardenas y de las Capitulaciones de las fuerzas del Eje, acordémosnos de marionetas que, como Papy, hicieron la resistencia durante la ocupación nazi. Entre los numerosos ejemplos que podríamos citar, hemos elegido dos... menos conocidos... esperando que no se repitan jamás.

Encontramos el primero en el modesto pero muy simpático periódico trimestral de «Bétième montois de Messines» (4º trimestre 94-nº 19). Se trata de un tal Lugarteniente Pierre Denis que mantenía la moral de los prisioneros en un «offlag» representando, con la ayuda de algunos codetenidos, una obra para marionetas «Batisse a l'mion». Si en aquellos «stalags» para la tropa se trabajaba duro, en los «offlags» para oficiales se luchaba contra el aburrimiento. Escuchemos a la hermana que guarda piadosamente las reliquias que su hermano trajo de Alemania:

- Este juego ocupaba todo su tiempo. Había, en primer lugar, que encontrar un trozo de madera apropiado y esculpirlo. Todos los cuerpos eran parecidos, pero no así las cabezas. Las había muy bonitas y extraordinarias. No ha traído más que 24 marionetas y algunos textos en los cuales encontramos su eterno secreto: ellas siempre han dicho lo que los demás no se atrevían a decir.

Para más amplia información, se pueden dirigir al Editor responsable de «Bétième montois de Messines», Jean-Pierre Brasseur, boulevard Albert-Elisabeth, 113 - 7000 MONS (Bélgica)

El segundo ejemplo es mucho más trágico, ya que nos lleva a 1942, cuando la mitad de la población judía de nuestro país fue trasladada a los campos de exterminio desde la lúgubre «Casserne Dossin» en Malines. Entre los que esperaban su exterminio aparcados en una humillante promiscuidad había artistas, entre los cuales estaba un tal León Landau. Después de haber cumplido con su obligación militar cómo oficial de la reserva en Bélgica, siguió cursos de decoración en la Abadía de la Cambre en Bruselas, en 1936 se convierte en el decorador del Théâtre Flamand. Después de la campaña de 18 días trabajó para otros teatros pero sin firmar sus obras.

Pero el 22 de enero de 1943, denunciado por un conocido, fue encarcelado en Malines. Durante su internamiento, creó un teatro de marionetas para contar a los niños la historia de Thyl Uylenspiegel luchando contra la intolerancia. Gracias a él, estas inocentes víctimas tuvieron un momento de respiro, un momento para soñar, sonreír e incluso reír.

Ocurrió lo siguiente: el heroico marionetista, deportado a Auschwitz, murió en Bergen-Belsen de tifus contagiado por los enfermos a los que cuidaba (como Anna Franck).

Aunque la foto no es muy buena, he aquí una de sus marionetas. Merece un minuto de recogimiento





NOS DEJO EL MAESTRO LAGO

Aunque la triste noticia tuvo lugar en el mes de Noviembre, no tuvimos conocimiento de ella hasta el mes de Enero. Por tanto no se trata, tanto de daros la noticia, que tal vez ya conozcáis, sino de rendir nuestro más sincero homenaje a un hombre que descubrió los títeres de adulto, cuando tenía 30 años, y ya no los abandonó hasta su muerte a los 90 años.



CHILE

Maria Luisa y Jaime Moran nos leen y nos siguen desde Santiago de Chile, dándonos noticias de diversos cursos que están impartiendo en Santiago para el mejoramiento del lenguaje en el aula.

Nos hablan también del trabajo que están realizando de investigación folklórica sobre diversos romances que fueron llevados por los primeros conquistadores y colonos españoles y que sobreviven todavía en la tradición oral y musical chilenas. Algunos de estos romances son sefarditas y su próximo espectáculo va a estar basado en ellos.

Quienes están interesados en estos temas de investigación folklórica podéis contactarlos:

Jaime y Maria Luisa Moran
Casilla 14994-21
SANTIAGO DE CHILE
Teléfono: 5595704

Gracias al maestro Roberto Lago conocemos algo de la historia del títere mexicano: el prehispánico, el español, el colonial y los actuales. Ha escrito varios libros sobre los títeres populares mexicano y en su larga carrera de titiritero escribió, solo o en colaboración con sus compañeros de grupo, más de cuarenta guiones o cuentos para títeres

Su revista "La hoja del titiritero independiente" editada gracias a una tenacidad y un esfuerzo ejemplares, nos hacía llegar el pulso de la realidad titiritera mexicana. Muchos titiriteros mexicanos se han difundido por todo el mundo "viajando" en su Hoja.

El extraordinario amor por los títeres de este "Decano de todos los titiriteros de México" le llevó a rodearse de un grupo de artistas jóvenes a los que contagió de su entusiasmo y que ahora continuarán su importante labor.

El 6 de Julio de 1994, el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, a través del Instituto Nacional de Bellas Artes y la Unima-México le rindieron un merecido homenaje al que tuvimos el honor de sumarnos epistolariamente. Ahora nos toca decirle adiós y lo hacemos con las palabras que le dirigió Sergio Montero en nombre de la Coordinadora Nacional de Unima Mexico: "... Maestro Lago: su trabajo y entrega, deja en nosotros, los trabajadores del arte de los títeres, un ejemplo a seguir, una huella imborrable, indivisibles lazos de unión..."

Miguel Arreche

MUSEO NACIONAL DEL TITERE - HUAMANTLA, TLAXCALA, MEXICO

"En 1835, nació en Huamantla la compañía de Marionetas más importante que ha tenido México: La Compañía Rosete Aranda. Como un homenaje permanente a los fundadores de esta agrupación artística popular, el Museo del Títere se ubica en Huamantla..." Así justifica la existencia de este importante Museo del Títere, su directora Raquel Bárcena, quien nos ha enviado un precioso catálogo en el que se ofrece información sobre las colecciones que se exhiben en las ocho salas del Museo, así como de los servicios que brinda a la comunidad regional, nacional e internacional, con el objetivo de difundir este patrimonio cultural de la humanidad.

Además de disfrutar de un viaje por la historia y el mundo de los títeres, el Museo Nacional del Títere ofrece espectáculos, visitas guiadas y un programa permanente de talleres para niños y adultos.

Las funciones de títeres, que permanentemente presenta el Museo, tienen como escenario el bellissimo patio interior del edificio. Estos espectáculos forman parte de un programa anual, que incluye además, el Festival Internacional de Títeres en el mes de Agosto y temporadas de teatro infantil. En el Museo Nacional del Títere existe un Taller de Restauración y una tienda.

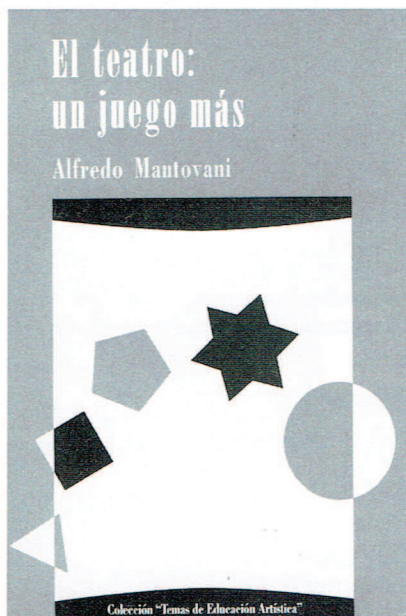
Quien quiera ponerse en contacto con el Museo Nacional de Títere puede dirigirse a su directora:

Lic. Raquel Bárcena - Museo Nacional del Títere
Parque Juarez, nº 15 90500 Huamantla, Tlaxcala Mexico



m u s e o
n a c i o n a l
d e l t í t e r e
Huamantla, Tlaxcala, México

bibliografía



EL TEATRO: Un juego más

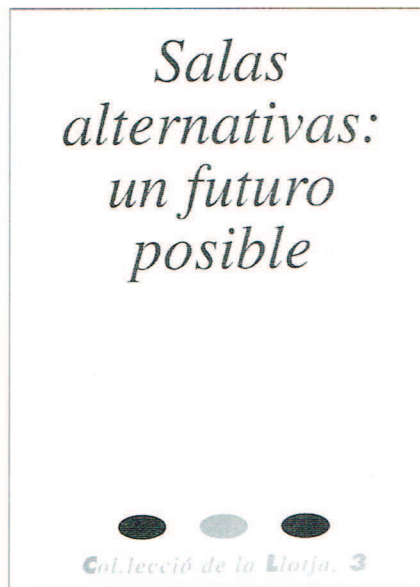
Autor: Alfredo Mantovani
Edita: PROEXDRA-Asociación de Profesores por la expresión Dramática en España.
Apdo Postal, 137 - 41530 MORON
Idioma: Castellano
Nº Páginas: 204
Ilustraciones: Fotos y dibujos

Alfredo Mantovani trata en este libro aspectos vinculados al Teatro y a la Educación, de gran utilidad para profesores, estudiantes de Ciencias de la Educación, monitores, animadores, profesionales del teatro y aficionados.

En la primera parte define el "Teatro para niños" extrayendo lo específico, lo lúdico y lo pedagógico de las representaciones teatrales que los adultos dirigen a la infancia.

En la segunda parte realiza un estudio sobre el juego teatral de los niños en Educación Infantil y Primaria.

En la tercera parte ofrece una serie de recursos para dinamizar aquellos montajes que los enseñantes realizan con sus alumnos y que constituyen la mayoría de las veces, un "Teatro sin juego"



SALAS ALTERNATIVAS: UN FUTURO POSIBLE

Autores: Varios
Edita: Fira del Teatre de Tàrraga
Institut d'Estudis Ilerdencs
Idioma: Castellano
Nº Páginas: 62

Recogiendo la propuesta de la Coordinadora de Salas Alternativas, tuvo lugar en el marco de la 13ª Fira de Teatre de Tàrraga, el ciclo de conferencias "Salas Alternativas: un futuro posible".

Las ponencias, que se ofrecieron en aquel ciclo, desarrollado en dos sesiones, debaten en torno de un modelo de gestión que creemos realmente muy interesante y de gran futuro. Se trata del funcionamiento de unos espacios - las salas alternativas- que consideramos imprescindibles para la normalización teatral de un país.

Los ponentes que participaron en el ciclo y cuyas ponencias se publican en este libro son: Joan Casas, Ferran Mascarell, José Sanchís Sinisterra, Manu Aguilar, Ramón Remesal y Santiago Fondevila. También se incluyen las intervenciones del público



DRAMATIZACION Y TEATRO INFANTIL

Dimensiones psicopedagógicas y expresivas

Autor: Isabel Tejerina Lobo
Edita: Siglo XXI de España Editores S.A.
Calle Plaza, 5 - 28043 MADRID
Idioma: Castellano
Nº Páginas: 348

Este estudio ofrece a profesores, estudiantes, orientadores pedagógicos y profesionales del teatro una reflexión sobre distintos planos del fenómeno teatral en relación con el niño y una síntesis de sus principales valores educativos. La dramatización y el teatro como instrumentos placenteros en la necesaria renovación de la escuela.

Isabel Tejerina (Mieres-Asturias-, 1949), licenciada en Filología Románica y Doctora en Ciencias de la Educación, es en la actualidad catedrática de la Escuela de Magisterio, Universidad de Cantabria. Profesora de literatura Infantil, sus trabajos y publicaciones se han centrado, principalmente, en la pedagogía de la expresión dramática y en el teatro para niños.

**DIRECTORIO****DE UNIMA****INTERNACIONAL**

Presidente: Sirppa Sivori Asp.
Secretario General: Jacques Felix

Secretaría General:
B.P.249
08013 CHARLEVILLE-MEZIERES
FRANCIA
☎ 33.24337250
Fax. 33.24335428

FEDERACION ESPAÑA

Presidente: Alberto Cebreiro
Secretaria General: Idoia Otegui

Vicepresidentes/Delegados:
Andalucía: Encarni Peña Luque
Aragón: A designar
Catalunya: David Laín
Castilla-Leon: Oscar Redondo
Euskalherria: Idoia Ayestarán
Galicia: Angel García Fernandez
Illes Balears: A designar
Islas Canarias: Marta Bautista
Madrid: A designar
Murcia: Luis Ferrer
País Valenciá: Comisión Gestora

Consejeros Internacionales:
Carles Cañellas, Angel Casado
Alberto Cebreiro y Manuel Gómez

Miembro Comité Ejecutivo Internacional y Consejera por el Congreso:
Ana María Guadalupe Tempestini

Secretaría General:
Calle Estación, 1-2º dcha.
20400 TOLOSA
☎ 943.655178 / 650414
Fax. 943.654655

AUTONOMIAS**ANDALUCIA**

Presidente: Juan Luis Clavijo
Secretario: Juan Antonio Rodriguez
Tesorero: José Maria Romero

Secretaría:
Urbanización Ciudad Verde, 227
41020 SEVILLA
☎ 95.4405094

ARAGON

Presidente: Agustín Montero
Secretaria: Cristina G. Lartitegui
Tesorero: Pablo Girón

Secretaría:
Royo Villanova, 4-4º IC
50008 ZARAGOZA
☎

CASTILLA-LEON

Presidente: José Luis Karraskedo
Secretaria: Mari Nieves Karraskedo
Tesorera: Berta Blanca Aguirre Gómez

Secretaría:
Asunción de Ntra. Señora., 3 bajos
09003 BURGOS
☎ 947.218653

CATALUNYA

Presidente: Carles Cañellas
Secretario: Biel Porcel
Tesorera: Carme Capdet

Secretaría:
Rambla Sant. Martí, 23
08358 ARENYS DE MUNT
☎ 93.7939233 - 908.497377

EUSKALHERRIA

Presidente: Felipe Garduño
Secretaria: Idoia Ayestarán
Tesorera: Nati Cuevas

Secretaría:
Apdo. Postal 281
01001 VITORIA-GASTEIZ
☎ 945.279696

**cierre próximo
número
1º de
Junio**

GALICIA

Presidente: Angel García Fernandez
Vicepresidente: Isabel Rey Pousada
Secretario: Arturo Pérez Cabral
Tesorero: Julio Balado López

Secretaría:
Apdo. 185
LALIN-PONTEVEDRA
☎ 986.784694

ILLES BALEARS

Presidente: A designar
1ªSecretaria/Tesorera: A designar
2ºSecretario/Tesorero: A designar

Secretaría: A designar

ISLAS CANARIAS

Presidente: A designar
Secretaria: A designar
Tesorero: A designar

Secretaría: A designar

MADRID

Presidente: Matilde del Amo
Secretaria: Mª José de la Rosa
Tesorero: Victor Torres

Secretaría:
Mayor, 9
28170 VALDEPIELAGOS (MADRID)
☎ 91.8416045

MURCIA

Presidenta: Aurora García Saez
Secretario: Aniceto Roca Ruiz
Tesorera: Quica Saez Pérez

Secretaría:
Río Arlanza, 4 - 2º A
30007 MURCIA
☎ 968.24463 / 248124

PAIS VALENCIA

Comisión Gestora: Sise Fabra, Carmen Rubio y Amparo Ruiz

Secretaría:
Apdo. 12191
46080 VALENCIA
☎ 96.3598567 Fax: 96.3479439